

pp  
b

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

c

Concert bénéfice  
28 mai '89  
Paroisse  
St-François  
de Sales J

f



c # b ff

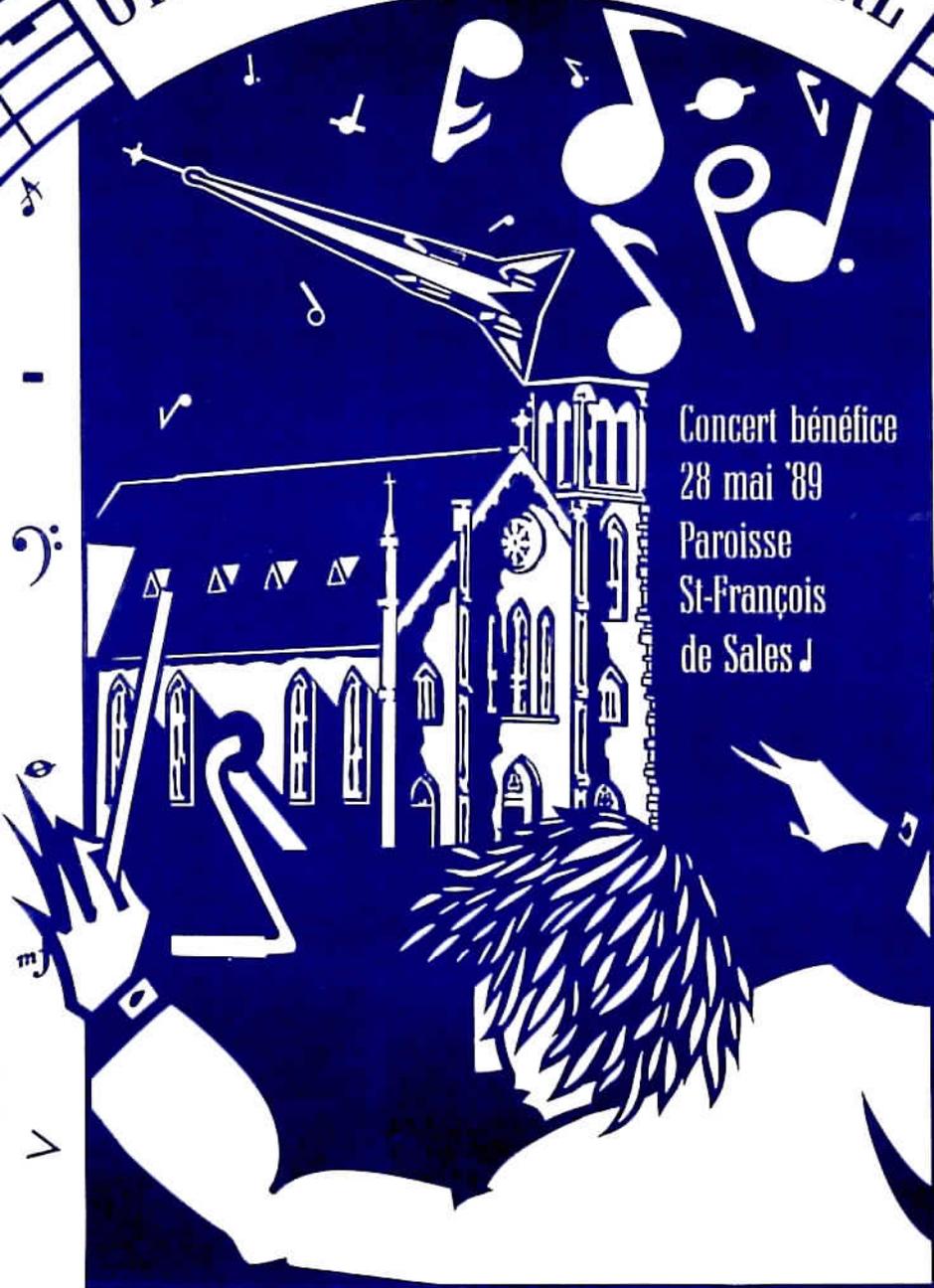
pp  
b

# ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

c

Concert bénéfice  
28 mai '89  
Paroisse  
St-François  
de Sales J

f



c

b

#

b

ff

## **HONORÉS**

### **DE VOTRE PRÉSENCE . . .**

Notre joie est grande ce soir . . . notre magnifique temple a été choisi comme lieu propice à un concert sacré. Nous nous laisserons envoûter par la beauté des œuvres au programme.

Votre participation à ce concert vous met de plus en présence d'une autre œuvre d'art: notre église, héritage et patrimoine très cher!

Nous avons à coeur de conserver ce bien culturel et religieux. Cette soirée de concert se veut une première activité rémunératrice permettant une cueillette de fonds susceptible d'aider à la réalisation de nos projets de réparation. Ainsi, se joint l'utile à l'agréable.

Dans la détente, découvrons l'harmonie du chœur de l'orchestre de chambre et de ses musiciens ♪

# ST-FRANÇOIS-DE-SALES CLAME SA FIERTÉ! . . .

Vous toutes, vous tous, venus partager cette joie, applaudissez!

En marche depuis bientôt 150 ans, nous avons le goût de faire avec vous, un brin de causette sur quelques bribes de notre histoire.

En 1840 - En amont de la rivière des Outaouais, sur la rive de la rivière Gatineau, à la pittoresque Pointe, poussés par leur foi et leur générosité, de braves colons construisent une humble chapelle de bois.

Dès le 6 octobre de la même année, l'évêque de Montréal, Mgr Bourget, bénit la petite église et confie la nouvelle paroisse au patronage de St-François-de-Sales. Du même souffle, les nouveaux paroissiens font baptiser leur première cloche: "Marie". A chaque semaine, elle les appellera à l'église.

En 1847 - Année de la fondation du diocèse d'Ottawa, arrive le premier curé résident, l'abbé Joseph-Gaspard Guinguet.

En 1872 - La petite église s'enrichit d'un transept et d'un vaste chœur avec des murs en pierre.

En 1881 - La paroisse donne à son curé, le splendide presbytère que l'on connaît.

En 1886 - La volonté de s'agrandir se poursuit. On remplace l'église de bois par une nef centrale et le clocher.

En 1897 - Un événement historique vient nourrir la fierté des chrétiens de St.-François-de-Sales. La cloche offerte par Lady Aberden épouse du Gouverneur Général, est baptisée à son nom.



La voûte de cette église de style gothique flamboyant constitue avec sa magnifique clef de voûte, un monument d'architecture, par sa beauté et sa majesté ♪



1954 (30 ans)

## CHEF INVITÉ

Né à Hull, **Claude Belisle** débute sa formation musicale en 1965 par le biais de cours privés, poursuit ses cours jusqu'en 1979 au Conservatoire de musique du Québec à Hull et termine ses études à l'Université de Montréal en 1982.

Cette période lui permet d'étudier auprès de grands musiciens tels que Dale Bartlett, Serge Garant et Jean Papineau-Couture.

Depuis 1983, il assume le poste de directeur général de l'École de musique de l'Outaouais.

À l'été 1988, il travaille la direction d'orchestre auprès de Dominique Rouits, directeur-adjoint du Conservatoire national de Paris et chef assistant de Pierre Boulez.

Pianiste, auteur-compositeur, harmonisateur et orchestrateur, Claude Belisle n'en est pas à ses premières armes dans la direction chorale. Après avoir acquis la compétence nécessaire dans le domaine sous le professorat de M. Jean-François Sénart de l'Université de Montréal et durant une session intensive à C.A.M.M.A.C. donné par Paul Cadrin de l'Université Laval, il est chef de chœur invité à plusieurs reprises lors de chorales organisés dans différentes villes du Québec.

Il assume la direction musicale du Chœur de l'Île de Hull de 1977 à 1986 après en avoir été le pianiste-accompagnateur responsable des musiciens durant trois ans. Avec ce Chœur, il produit, en 1979 et en 1985, deux microsillons, un spectacle au Centre national des arts ainsi que plusieurs enregistrements avec Radio-Canada.

Claude Belisle est **directeur du Chœur de l'ŒCH** depuis 1987. Il prend place sur le podium à la direction du Chœur et de l'Orchestre comme directeur suppléant lors de la présentation du concert Vivaldi à Orléans et à Hawkesbury au printemps 1988 et dirige la Messe en do Majeur de Beethoven lors du 75<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse St-Joseph de Hull à l'automne 1988. On le retrouve au podium cette fois pour la direction de cette œuvre grandiose **Le Requiem de Mozart** ↓



# PROGRAMME

## PREMIÈRE PARTIE

ANONYME	Meditation - Extrait d'une liturgie russe. Adaptation: Pierre Lachance.
BACH	Prelude No 1 - 1er prélude pour clavier.
L.-J. LACHANCE	Miserere Nobis.
A. LARIEU	Tocata.
P. LACHANCE	Pastorale

### SOLISTE

Pierre Lachance, organiste

### HAENDEL

Concerto grosso opus 6 no 1

Giusto / Allegro / Adagio / Allegro / Allegro

## ENTRACTE

### DEUXIÈME PARTIE

### MOZART Requiem

- I - Requiem (Adagio) / Kyrie (Allegro)
- II - Dies Irae (Allegro Assai)
- III - Tuba Mirum (Andante)
- IV - Rex Tremendae (Grave)
- V - Recordare (Andante)
- VI - Confutatis (Andante)
- VII - Lacrimosa (Larghetto)
- VIII - Domine Jesu (Andante)
- IX - Hostias (Andante)
- X - Sanctus (Adagio / Allegro)
- XI - Benedictus (Andante / Allegro)
- XII - Agnus Dei (Larghetto / Adagio / Allegro)

### SOLISTES

Jacinthe Parisé, soprano

Monique Huot, alto

Benoît Boutet, ténor

Jean-Clément Bergeron, basse



Le **Concerto grosso op.6 no.1 de Haendel** est constitué de courts mouvements, construits dans la manière d'une suite, où dialoguent l'ensemble de l'orchestre et un petit groupe d'instrumentistes.

Le mouvement introductif repose sur l'alternance de sections dramatiques dans le tutti et de passages lyriques et pastoraux dans les soli.

Le 2<sup>e</sup> mouvement dégage des passages de ritournelle qui alternent avec des épisodes solo thématiquement liés.

L'adagio reçoit l'empreinte du concertino dont les thèmes sont continués par l'orchestre. Celui-ci est suivi d'une fugue vive dont les épisodes portent des traits concertants.

Le mouvement final est une gigue animée et enjouée comportant des effets d'écho dans les soli ♪



Le **Requiem de Mozart** est une commande du Comte Walsegg par contrat en bonne et due forme. Toutefois, le contrat stipule que le Comte devienne propriétaire exclusif de l'œuvre. Ce qui explique une grande part des légendes.

Au moment du décès de Mozart, la partition était inachevée. On sait qu'elle était complètement esquissée jusqu'à l'offertoire. L'esquisse très avancée ne demandait guère, dans l'ensemble, que des compléments d'orchestrations.

C'est donc un disciple et ami de Mozart, Franz Xaver Süssmayer, qui a complété l'œuvre. Notons que Süssmayer a repris la musique du début de l'œuvre pour la finale.

Chef-d'œuvre musical éclatant, le Requiem est une des très rares œuvres de Mozart où transparaît un individualisme qu'on pourrait qualifier de "romantique".

Cette expression de foi de Mozart est peut-être la plus universelle parce qu'elle a osé affronter le problème fondamental du mal et de la mort.

Pour nous, ce sera toujours sur le fond lumineux et ténébreux de la partition de cette messe des morts que se détachera la figure de Mozart. Son message demeurera actuel, de jeunesse éternelle et de lumière ♪

# MEMBRES DU CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

## LES SOPRANOS:

ANDERSON, Anita  
BOIVIN, Chantal  
BOULANGER, Hélène  
DALPÉ, Françoise  
GAGNÉ, Odile  
GAUTHIER, Odette  
GODBOUT, Marie  
GRENIER-FLANNERY, Carole  
JOLY, Pauline  
LAFRAMBOISE, Denyse  
LALONDE, Marguerite  
LAMARCHE, Françoise  
LAPLANTE, Suzanne  
PAUCKOVA, Marcela  
PROULX-PIGEON, Nicole  
SARRAZIN, Nicole  
TEIGELER, Jutta  
VIAU, Hélène  
VILLENEUVE, Pierrette \*  
WATELET, Viviane

Chef de pupitre: Claude Belisle

## LES TÉNORS

BELISLE, Guy  
BERNIQUEZ, Georges  
CADORÉ, Gustave  
DESGROSEILLIERS, Michel  
GROSLEAU, Richard  
LAMONT, Vincent  
LÉVESQUE, Murillo  
MASSE, André \*  
MONETTE, Jean-Guy  
SAMNÉ, Georges  
SIGOUIN, Claude  
SOULARD, Jean  
TARDIF, Jean-François  
VIANNA, Jean-Pierre

\*Solistes répétiteurs

Chefs de pupitre: Jean-Guy Monette  
André Masse

## LES ALTOS:

BOIVIN, Céline  
BOUCHARD, Diane  
BOUDREAU, Joanne  
CARDIN, Michèle  
CAUCHY, Rita  
CHAIX-CHOVINARD, Yolande  
CYR, Sylvie  
FABRY, Françoise  
LAFARD, Françoise  
LABERGE, Diane  
LAURIN, Marie  
MAHEU, Jeannine  
PARENT, Lise  
SABOURIN-HÉBERT, Louise  
SASSEVILLE, Françoise  
SASSEVILLE, Jasmine  
SIMARD, Liette  
TASSÉ, Lise  
THIBEAULT, Diane  
TREMBLAY, Céline  
VILLEMURE, Clothilde \*

Chef de pupitre et pianiste  
attitrée: Francine Plouffe

## LES BASSES:

BÉTOURNAY, Paul  
BISSON, Robert  
BLAIS, Roch  
BLAIS, Sébastien  
BOULANGER, Yves  
BOYER, Jacques  
CÔTÉ, Denis  
FORCIER, Ronald  
FORTIN, Jacques  
GUIBORD, Rodrique \*  
LAPLAINE, Paul  
LESSARD, François  
LÉVESQUE, Marcel  
LUPIEN, Bernard  
PIGEON, Jacques  
SIMARD, Marc  
THIBODEAU, Yvon  
VALLÉE, Roger  
VOYER, René

Chefs de pupitre: Nanette Thibeault  
Yvon Thibodeau



# L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

**PREMIER VIOLON SOLO:**

Brian Boychuk

**ASSISTANT AU PREMIER  
VIOLON SOLO:**

Winston Weber

**PREMIERS VIOLONS:**Brian Boychuk  
Todd Cadieux  
Marie-Françoise Coiffard  
John Pohran  
Jacques Lalonde  
Winston Weber**DEUXIÈMES VIOLONS:**Janet Roy  
Sandra Clarke  
Vanessa Blander  
Pauline McCombe**ALTOS:**Janos Csaba  
Alain Rocheleau  
Nancy Uppier**VIOLONCELLES:**Pawel Szymczyk-Marjanovic  
Benoît Hurtubise  
Pierre Laurin**CONTREBASSE:**

Andrew Roberts

**BASSONS:**JoAnn Simpson  
Andrée Lehoux**CLARINETTES:**Yves Léveillé  
Julie Boughton**TROMPETTES:**Michel Rondeau  
Tom Moyer**TROMBONNES:**Donald Renshaw  
Cynthia Yussinschyn  
Collin Williamson**TIMBALLE:**

Eric Vaillancourt

**CLAVECIN ET ORGUE:**

Sylvain Barrette



---

## LE CHOEUR DE L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE HULL

### FORMULAIRE D'INSCRIPTION

1. Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

2. Adresse: \_\_\_\_\_  
No. \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_ app. \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

3. Téléphone: \_\_\_\_\_  
résidence \_\_\_\_\_ travail \_\_\_\_\_

Veuillez faire parvenir ce formulaire à l'adresse suivante et nous communiquerons avec vous:

L'Orchestre de Chambre de Hull  
À l'attention de: Murillo Lévesque  
432, boul. Alexandre Taché  
Hull (Québec)  
J9A 1M7

AU THÉÂTRE DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

Les 21, 22, 24 Juillet  
Le 23 Juillet : matinée 14 hrs

LA LÉGENDE  
**DE JOS**  
MONTFERRAND



Présentée par le THÉÂTRE LYRIQUE DE HULL et LA VILLE DE HULL

BILLETS EN VENTE :  
Au guichet du Musée Canadien des Civilisations  
( à partir du 29 Juin , 1989 )

*Tapis Neufs*  
de l'Outaouais Ltée

102, St-Antoine  
Gatineau, Qué.

J8T 3M1

(819) 568-1440

(819) 568-0788

**BOUCHERIE**  
*Cholette*  
LTEE

355, Gréber, Carré  
Palardo, Gatineau  
568-3363

11, rue Cholette  
778-1717

ville de  
**Gatineau**

Berthe Sylvestre-Miron  
conseiller municipal  
quartier 7

84, rue St-Antoine, Gatineau (Québec) J8T 3L8  
rés. (819) 561-3931

**Pierre Malouin, D.C.**

Chiropraticien  
225 Boul. La Gappe  
(Place de la Capitale)  
Gatineau, Québec

J8T 9Z6  
568-2224

*Coiffure  
Robert Proulx  
Pour Elle et Lui*



625-4845  
R. Proulx, prop.

UNE ÉQUIPE DYNAMIQUE  
POUR VOUS SERVIR

364, boul. Curé-Labelle, Fabreville, Laval H7P 2P1



BIJOUTERIE

JEWELLERS

JEAN MASSÉ, PROP.

MEMBRE GRADUÉ AMÉRICAN GEM SOCIETY

156, PROMENADE DU PORTAGE  
HULL, QUÉ. J8X 2K3

(819) 777-6162



*Association des Policiers  
de Gatineau Inc*

BUREAU  
568-5550  
RESIDENCE  
643-1886

**Pierre Dompierre**

C. P. 55

Gatineau, Québec J8P 6J1



**RICHARD RENAUD**

VICE-PRESIDENT

83 BOUL. GREBER  
PTE. GATINEAU, QUÉ.

TÉL.: 568-9292

## GAGA PATATES

14 St-Louis

**Chien Chaud, Poutine  
Hamburger**

**Prop. Marcel et  
Iuc Charette**

Jacques Lamont Itée  
UN CENTRE COMPLET  
DE DÉCORATION INTÉRIEURE

*"DES IDÉES QUE VOUS POUVEZ RÉALISER"*

POUR EMBELLIR VOS  
MEUBLES, FENÊTRES  
MURS ET PLANCHERS

251 St-Joseph, Hull

777-1657



**HOMMAGES  
DE  
DECORATION  
CHAMPLAIN  
Le maître des  
Verticaux  
de l'Outaouais**

**HOMMAGE  
À LA PAROISSE  
ST-FRANÇOIS DE SALES  
À L'OCCASION  
DU 150<sup>ième</sup> anniversaire**

FUNÉRARIUM

**Beauchamp**  
LIMITÉE

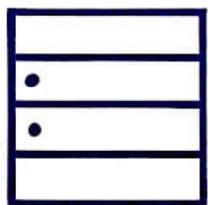
**Donald Beauchamp**  
Président

**271, boul. St-Joseph,  
Hull, Qué. - 770-1300**

105, boul. Gréber, Gatineau, Québec  
47, Denise Friend, Aylmer, Québec

## REMERCIEMENT

- Yvon Gauvreau Drywall Ltée.
- P.M. Delorme B.Sc.Dc. chiropraticien
- Services de langues vivantes Inc.
- Danielle Barrette - Bernel
- Restaurant L'Eau Vive
- Lucie et Maurice Guay



**UNE GAMME  
DE PRODUITS  
DE QUALITÉ!**



LAITERIE  
**Château**  
DAIRY

♪ Sylvain  
Bertrand

# **LE MEUBLEUR**

## **Mobilier Angèle Inc.**

425, boul. Maloney,  
Gatineau, Qué.  
J8P 6Z8

(819) 663-2222

---



**Coopérative  
funéraire  
de l'Outaouais**

**Tél.: (819) 778-2425**

11, rue Ste-Bernadette  
Hull, QC J8X 2C3

666 boul. Maloney est  
Gatineau, J8P 1G4

*Services Sanitaires  
Godmaire Ltée*



LOCATION DE BOITES A REBUS

203 ST-LOUIS  
GATINEAU, QUE.  
J8T 2S4

TEL.: (819) 568-0081

---

Tél.: **568-9474**  
**MOBILE 0-JW 47697**

**André Simard**

LOCATION DE CHARGEUR PNEUMATIQUE

203, ST-LOUIS, POINTE-GATINEAU,  
P.Q. J8T 2E2

561-1122  
561-4732



**KOLIBEC**  
AUTOMOBILE INC.

## RADIATEURS LEN

VENTE, SERVICE & INSTALLATION  
RADIATEURS - CHAUFFERETTES -  
RÉSERVOIRS D'ESSENCE  
RADIATORS - HEATERS - GAS TANKS

24, GRÉBER,  
POINTE-GATINEAU, (QUÉ.)

*Jacques Charette*

Si c'est Kolibec, c'est correct

812 boul. Maloney Ouest  
Gatineau (Qué.) J8T 3R6  
568-1414



Gérard Mitchell  
Directeur



Guy Gaudreau

Banque Canadienne  
Impériale de Commerce  
200 Promenade du Portage  
Place du Centre  
Hull, Québec J8X 4B7  
(819) 771-7788

## Bar Salon "LE ROBINSON"

Musique continuelle jeudis,  
vendredis et samedis 9h p.m. à 2h30 a.m.  
Les dimanches de 3h00 p.m. à 2h30 a.m.  
*Souper gratuit 6h00 p.m. chaque dimanche*  
*Robert & Nicole Poudrette, prop.*

**25 Champlain, Pte-Gatineau**  
**561-5279**

TÉL. 561-0821  
POINTE GATINEAU



*François Lavigne et Associés*  
*Courtiers d'assurance Liée*

VIE - FEU - VOL - AUTO -  
RESPONSABILITÉS, ETC.

FRANÇOIS LAVIGNE, C.A. ASSURANCE  
30, BOUL. GRÉBER

# PAUL ROY

COMPTABLE AGRÉÉ

151, boul. Gréber  
Gatineau, Québec  
J8T 6G6  
(819) 568-6228

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'OCH

Vice-président et directeur général: Alain Geoffroy  
Secrétaire: Liette Simard  
Trésorier: Jacques L'Heureux  
Directeur musical: Paul André Boivin  
Directeur du marketing: Michel Lachaume  
Directeur de production: Marc Bédard  
Représentant du Choeur: Murillo Lévesque  
Administratrice: Odile Gagné



# Centre de Peinture Matte inc.

*"Le coup de pinceau  
du Pro!"*

**Distributeur des  
peintures:**

- Crown Diamond
- Pittsburg
- Sikkens

**177 ST-LOUIS  
GATINEAU, QUE.  
J8T 2S4**

**568-8230**

**Prop. LOUISETTE MATTE**



# NETTOYEUR

Michel Forget

*une différence...  
très nette*



Gaston Sasseville

174, boul. Greber  
243-2257



TÉL.: 561-9986  
776-2539

Prop.: Janick Boucher

Distributeur  
pour

**Bazaar  
& Novelty**

1-819 - 568-8694

**BINGO VEZINA INC.**  
64 B, boul. GREBER, Gatineau

**LIGNE COMPLÈTE  
D'ÉQUIPEMENT DE BINGO**

- Bingo électronique • Cartes de bingo
- NOUVEAUTÉ: Articles de party
- Décorations • Ballons

**BIENVENUE AUX GROUPES D'AGE D'OR  
AINSI QUE CLUBS ET AUTRES ORGANISATIONS**

# HOMMAGES DE LA CAISSE POPULAIRE DE POINTE GATINEAU



**3 guichets automatiques  
pour mieux vous servir**

## CENTRE DE SERVICES TOURAINE

Jean-Raymond Plouffe,  
DIRECTEUR  
22, avenue des Flanders  
Gatineau, P.Q.  
J8T 4T7  
568-5510

## SIEGE SOCIAL

33, rue Champlain  
Gatineau, P.Q.  
J8T 3H4

## CENTRE DE SERVICES LE BARON

Annette Labine  
DIRECTRICE  
355, boul. Greber  
Gatineau, P.Q.  
J8T 5R3  
568-2228

## **À VOUS À QUI NOUS DEVONS CETTE SOIRÉE.**

Un merci bien spécial à vous tous, à vous toutes qui êtes venus vous joindre à l'orchestre de chambre pour ce temps de ferveur.

Merci aux membres de l'orchestre de Chambre et à leur directeur.

Merci aux paroissiens de St.-François-de-Sales.

Merci aux nombreux bénévoles.

Merci aux généreux commanditaires ↓